

**Boesset**  
**MESSE À 5 DU 3<sup>e</sup> TON TRANSPOSÉ**  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.164]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Si la mention du nom de Boesset dans la source, faite par le copiste du motet, n'est pas contestable, l'attribution de cette œuvre à Antoine (1587-1643) ou à son fils Jean-Baptiste (1614-1685) reste discutée (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Boesset, *Messe. a. 5. du 3<sup>e</sup> [ton] transposé*, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.164), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 134-139<sup>v</sup>, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 134-139<sup>v</sup> en entier)

f. 139<sup>v</sup> : « Boesset » par le copiste de la musique :

ajout d'une partie de basse continue non chiffrée lorsque la basse vocale se tait.

f. 134<sup>v</sup> : mention « viole » sur la partie de basse vocale.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,sol2,sol2,ut1,fa3 / bc**

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties soutenu par une basse continue notée sur la partie de basse vocale lorsque celle-ci se tait. La notation indique quatre parties de *dessus*, dont un soliste en dialogue avec le chœur, et une de *basse* vocale. La basse continue, non chiffrée, mentionne une basse de viole au début du Gloria (f. 134<sup>v</sup>).

Dans le « Sanctus », le « Benedictus » n'est pas noté. Il est probable qu'il ait été chanté en plain chant (voir l'ANNEXE ci-dessous à transposer un ton plus bas).

#### TEXTE & TRADUCTION

*KYRIE*

Kyrie eleyson.  
Christe eleyson.  
Kyrie eleyson.

*GLORIA*

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

KYRIE

*Seigneur, ayés pitié de nous.  
Jesus-Christ, faites-nous miséricorde.  
Seigneur, ayés pitié de nous.*

GLORIA

*Gloire soit donnée à Dieu au plus haut des Cieux.  
Et la paix en terre aux hommes de bonne volonté.  
Seigneur, nous vous louons.  
Nous vous bénissons.  
Nous vous adorons.  
Nous vous glorifions.  
Nous vous rendons action de grâces pour la gloire de votre  
Majesté.  
Seigneur Dieu, Roy celeste, Dieu Père tout-puissant.  
Seigneur Jesus-Christ Fils unique.  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.  
Qui effacez les pechez du monde, faites-nous miséricorde.*

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu solus altissimus, Jesu Christe.  
Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

#### CREDO

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem. Factorem  
cæli et terræ. Visibilium omnium, et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei  
unigenitum.  
Et ex Patre natum, ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo  
vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem  
omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem  
descendit de cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine, (Et  
homo factus est).  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et  
sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.  
Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et  
mortuos. Cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem. Qui ex  
Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio, simul adoratur, et conglorificatur.  
Qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma, in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.

#### SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth : Pleni  
sunt cæli et terra gloria tua. Osanna in excelsis.  
[Benedictus qui venit in nomine Domini,] Osanna in  
excelsis.

#### AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Qui effacez les pechez du monde, recevez nos prieres.  
Qui estes assis à la dextre du Père, ayez compassion de nous.  
Parce qu'il n'y a que vous de Saint.  
Il n'y a point d'autre Seigneur que vous.  
Vous êtes seul tres-haut, Jesus-Christ.  
Avec le S. Esprit en la gloire de Dieu le Père.  
Ainsi soit-il.*

#### CREDO

*Je croy en un Dieu, Père Tout-puissant, qui a fait le Ciel et la  
Terre, et toutes les choses visibles et invisibles.  
Et en un seul Jesus-Christ, Seigneur, Fils unique de Dieu.*

*Et nay du Père devant tous les siecles :  
Dieu de Dieu, Lumière de Lumière, vray Dieu du vray Dieu :*

*Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui toutes choses  
ont esté faites.*

*Lequel pour l'amour de nous hommes, et à cause de nostre salut,  
est descendu des Cieux.*

*Et a esté incarné par l'operation du S. Esprit, de la Vierge Marie,  
Et a esté fait chair.*

*Il a aussi esté crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate, et  
a esté ensevely.*

*Est ressuscité le troisieme jous, selon les Escritures.*

*Est monté au Ciel, est assis à la dextre du Père.*

*Et derechef il viendra avec gloire, juger les vivans et les morts. Au  
regne duquel il n'y aura jamais de fin.*

*Je croy au Saint Esprit, pareillement Seigneur, et vivifiant. Qui  
procede du Père et du Fils.*

*Lequel avec le Père et le Fils, est conjointement adoré et glorifié.  
Qui a parlé par les Prophetes.*

*Je croy aussi l'Eglise, une, sainte, Catholique, et Apostolique.*

*Je confesse un baptesme, en la remission des pechez.*

*Et j'attens la resurrection des morts.*

*Et la vie du siecle avenir. Ainsi soit-il.*

#### SANCTUS

*Sainct, Sainct, Sainct, est le Seigneur Dieu des Armées : la Terre  
et les Cieux sont remplis de vostre gloire : Faites nous  
misericorde, qui estes dans les lieux hauts : [Beny soit celuy qui  
vient au nom du Seigneur), soyez-nous misericordieux, immortel  
Monarque, qui estes au plus haut des Cieux.*

#### AGNUS DEI

*Agneau de Dieu, qui ostez les pechez du monde ; faites-nous  
misericorde.*

(traduction : Michel de Marolles, *L'Office de la  
Semaine sainte selon le missel et bréviaire Romain*,  
Paris, Compagnie des libraires associez, 1667, Kyrie,  
p. 661 ; Gloria, p. 307-309 ; Credo, p. 59-61 ; Sanctus,  
p. 11 ; Agnus Dei, p. 831)

ANNEXE



Guillaume-Gabriel Nivers, *Graduale romano-monasticum in usum et gratiam Monialium Ordinis S.P.N. Augustini*, Paris, Robert Ballard, 1658, *Modulationes variæ Kyriales, In dominicis adventus et quadagesimæ : necnon in Festis duplicibus et semiduplicibus hoc tempore advenientibus*, p. LXXXIII (à transposer).

ÉDITION MODERNE

Antoine Boessel, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 137-167.